



# Quand effort intellectuel rime avec effort humanitaire

«24 Stonne Mathé fir ee gudden Zweck»

Le coup d'envoi de la deuxième édition d'un marathon mathématique unique dans son genre (baptisé pour l'occasion le « mathathon ») a été donné le mercredi 19 mars à 14 heures. Trente-deux élèves des classes 13GE et 13GI ont planché, pendant 24 heures, nuit et jour, sur des problèmes (exercices, recherches, énigmes) mathématiques.

En se faisant parrainer leurs problèmes résolus, les participants avaient la possibilité d'aider les enfants du Paraguay et du Burundi. En effet, les montants récoltés ont été intégralement reversés, d'une part à l'amicale « Escuela Pa'i Puku » du LTAM qui collabore au développement d'une école située dans une des régions les plus pauvres du Paraguay et, d'autre part, à l'asbl Bridderlech Deelen qui cofinance une maison d'accueil au Burundi s'occupant d'enfants en détresse (orphelins, enfants soldats,...) issus des conflits ethniques entre hutus et tutsis.

On entend régulièrement parler de défis d'endurance physique pour la bonne cause (24 heures à pied, à vélo, à la nage,...) mais, jusqu'en 2007, jamais une initiative aussi intellectuelle et portant sur une branche aussi abstraite que les mathématiques n'avait vu le jour au Luxembourg.

La première édition avait connu un succès retentissant, de sorte que tous les organes de presse luxembourgeois avaient relaté l'événement. Les élèves des terminales de la division technique générale de l'année scolaire 2006/2007 avaient, grâce à leur endurance et aux dons des parrains, récolté la coquette somme de 4500€ entièrement reversée à l'amicale « Escuela Pa'i Puku » et qui depuis a servi à l'achat d'un camion.

Les participants de cette année s'étaient lancé le défi d'obtenir encore plus de dons et de verser les gains accumulés à deux associations. Pour cela ils ont écrit à plusieurs entreprises pour leur demander de bien vouloir sponsoriser leur action. Ils tiennent à remercier spécialement : l'agence immobilière MILLENIUM PROMOTION SA, le centre commercial MOES FRERES, l'entreprise de construction FARENZENA SARL, le restaurant chinois REGENT, l'entreprise d'électricité générale FOLSCHETTE SARL et la librairie ALINEA.

De plus, les élèves remercient les 72 enseignants et membres de la direction qui se sont spontanément inscrits sur la liste des parrains affichée dans la salle des professeurs.

Cet engagement a permis de gagner le pari, car les fonds récoltés avoisinent les 7000 € !

Gageons que les « 24 Stonne Mathé » deviendront une institution solidement ancrée au LTAM.

Giovanni Sportelli

65



# Faisons barrière au « Cyberbullying » !

Petit gadget très pratique pour rester en contact avec les parents ou les amis 24 heures sur 24, appareil aux multiples fonctions de montre, de réveille-matin, de calculatrice, de porte-monnaie électronique, d'agenda, d'appareil photo, de camera minuscule, ... l'ami le plus fidèle d'un grand nombre d'adolescents se mute en monstre impitoyable s'il prend en otage la dignité et l'intégrité humaines pour les jeter en pâture à un public dépravé et avide.

Le mot d'ordre est donné : ni le portable ni le réseau mondial ne doivent servir à harceler ou à menacer quiconque. Le LTAM n'est pas non plus resté inactif dans ce domaine et son combat s'étend sur plusieurs fronts : des sondages effectués grâce à l'unité de recherche INSIDE de l'Université du Luxembourg en classes de 8<sup>e</sup>, de 10<sup>e</sup> et de 12<sup>e</sup> ont eu pour but de cerner le problème et une charte sur l'utilisation du portable et de l'informatique, élaborée en collaboration avec LUSI (« Luxembourg Safer Internet ») a été soumise à l'avis du Conseil d'Éducation du LTAM. D'autre part, un clip de prévention au « Cyberbullying » est réalisé par les élèves de la O1IF et leur professeur Marc Schmit. Une première partie de ce projet – la présentation du matériel et le développement du « storyboard » - a été effectuée au SNJ à Eisenborn le 26 janvier 2008. Il s'agit d'éduquer les jeunes et de les sensibiliser à un bon usage des moyens de communication électroniques et ce non seulement dans le cadre scolaire mais aussi à l'extérieur.

C.G.



## « L'Internet ... plus que réel ! »

Un adolescent tapote sur son clavier d'ordinateur et sur l'écran apparaissent des éclairs sur fond sombre et l'écriteau : « Magst du Bomben ? » La chambre du jeune homme vibre sous les sons menaçants de coups de feu. Un monde virtuel ? Le bras qui se referme en étau autour du cou de l'internaute est bien réel ! Ce n'est que la fermeture du fichier virtuel qui éloigne le danger réel.

Un scénario issu d'un film de science fiction? Non, il s'agit du clip « L'Internet ... plus que réel » doté du premier prix au concours vidéo organisé par LUSI. Un film tourné par Stella Witry, Anne Weis et Mélanie Elsen, toutes trois élèves de la T3EP1 au LTAM. Les jeunes filles se sont occupées de tout : de la création des pages web, de la réalisation du film, en passant par le tournage, le montage et la mise en musique. Une première du clip a été retransmise par RTL le 12 février 2008, jour de la remise des prix. On peut par ailleurs visionner le film primé sur les sites [www.luisi.lu](http://www.luisi.lu) et [www.youmaketv.lu](http://www.youmaketv.lu).

C.G.





## L'année polaire et ses rebondissements au LTAM

Année Polaire oblige, le thème de la 5<sup>ème</sup> édition de l'e-quizz, organisé par le Centre de Recherche Public Gabriel Lippmann du 5 au 23 novembre 2007, n'était pas une surprise. Armés de leur bonne volonté, motivés par leur professeur de physique Marc Scheller, les 24 élèves de la 10TG2 ont pris le départ dans la catégorie 10<sup>ème</sup>-11<sup>ème</sup> (resp. 4<sup>ème</sup>-3<sup>ème</sup>). Il s'agissait de mettre à l'épreuve autant leurs connaissances que leur habileté à rechercher des informations scientifiques dans le domaine de l'informatique, des sciences de l'environnement et des biotechnologies, de la physique et des sciences des matériaux, toujours en relation avec l'Année Polaire. Et il s'avéra que les efforts de nos élèves n'étaient pas vains. En effet, la 10TG2 du LTAM a occupé la 3<sup>ème</sup> place dans sa catégorie, ex aequo avec la 2<sup>ème</sup> place. Seule une question subsidiaire a su départager les 2 classes ... et nos vaillants chercheurs sont passés à deux doigts d'une excursion d'une journée au Parc d'Aventures Scientifiques de Frameries (B). Si le départ pour la Belgique n'est donc pas encore pour cette année, les élèves, qui se sont vu offrir une torche Maglite en récompense de leur bon résultat, ont promis de relever le défi de la 2<sup>e</sup> chance. Vive l'e-quizz 2008, la 11TG sera au départ...

M.S.

## « Klenge Becher, grouss Hëllef »

L'idée de participer à une action qui soutient l'association

ATM m'a tout de suite enthousiasmée. Le but de l'action était d'aider les enfants handicapés en leur finançant une thérapie en contact avec les animaux.

Je suis personnellement très sensible à tout ce qui concerne l'aide aux plus faibles d'entre nous. À mon avis, nous occuper de ceux qu'on a tendance à oublier parce qu'ils sont différents, fait partie de notre responsabilité personnelle et cela nous permet par ailleurs de leur témoigner notre respect.

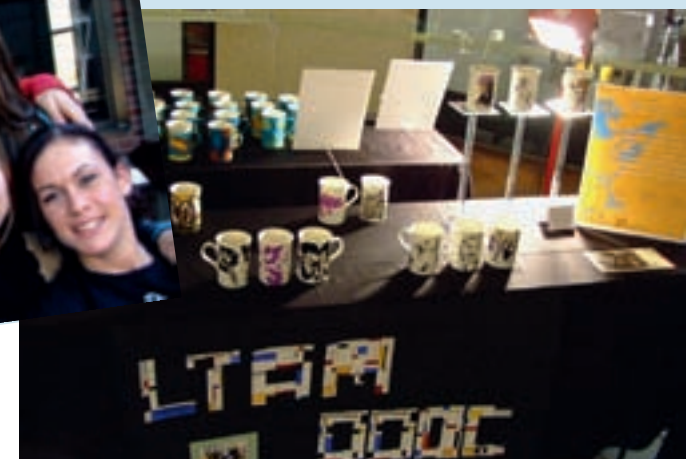
La thérapie coûteuse, qui profite au développement de ces enfants, est financée entre autres grâce à la recette perçue sur l'action « Klenge Becher, grouss Hëllef ».

Le magasin Sichel, où je suis apprentie en décoration, a mis à notre disposition des gobelets blancs et de la peinture spéciale. Nous avons peint et décoré ces gobelets pendant une journée entière en classe, suivant notre inspiration. Ensuite les gobelets furent exposés et vendus à la Belle- Etoile au profit de l'action. Ma classe fut très motivée et satisfaite de pouvoir participer à une action d'aide aux enfants handicapés.

Cette action a été initiée et soutenue par nos professeurs Dany Prüm et Danièle Hilger.



Sandrine Monteiro,  
élève de la classe 00DC,  
apprentie en décoration.





## « Dessine-moi un mouton, ou le regard de l'autre-moi »

Lors des préparatifs pour la réalisation d'une sérigraphie, destinée à la commémoration des 100 ans de l'Institut St. Joseph, j'ai eu l'occasion de visiter l'I.S.J. à Betzdorf et de participer à des séances en atelier de peinture. Cette rencontre très enrichissante m'a donné l'envie de partager cette expérience avec les élèves de la section artistique et également avec d'autres artistes. Nous avons donc organisé des séances de co-création dans nos ateliers de la « Schläifmillen » à Luxembourg-Hamm en été 2005. Depuis lors, une véritable collaboration a eu lieu régulièrement.

En effet, notre rencontre avec les pensionnaires et les éducateurs de l'I.S.J.B. a été pour nous une révélation. Comme le Petit Prince, nous avons été confrontés à un monde différent, un univers dans lequel les termes de respect, amour et engagement jouent encore un rôle important. C'est justement cette rencontre entre deux milieux qui nous intéresse, leur association qui nous inspire. Le travail commun lors des séances d'atelier a permis de créer une réelle complicité.



Le renard a demandé au Petit Prince de l'appivoiser pour ainsi créer le lien de l'amitié. Nous avons suivi ce conseil ainsi que celui de regarder avec le cœur et non pas avec les yeux, ni avec nos a priori.

La spontanéité et l'improvisation ont servi de fil conducteur à notre collaboration créative. Des œuvres très variées ont été réalisées et font l'objet de l'exposition

« Dessine-moi un mouton, ou le regard de l'autre-moi »

Un film de présentation du projet accompagne l'exposition, un dia show retrace l'atmosphère de nos rencontres. Non seulement le résultat artistique, mais aussi l'extraordinaire expérience humaine, nous ont tous captivés.

D.P.





# ROUNDABOUT AIDS

*Aids ist eine globale Katastrophe. Weltweit sind, nach korrigierten Schätzungen von UNAIDS, rund 33 Millionen Menschen mit HIV infiziert. Allerdings scheint die Wachsamkeit in der Bevölkerung in den letzten Jahren etwas nachzulassen, denn seit dem Jahr 2000 nimmt die Anzahl neuer HIV Diagnosen wieder zu.*

Durch neue Medikamente konnte die Lebenserwartung und Lebensqualität von Menschen mit HIV und Aids erheblich verbessert werden. Jedoch entgegen vieler immer wieder verbreiteten und auch gern geglaubten Meldungen: ein Heilmittel gegen HIV gibt es nicht!

HIV-Infizierte, die mit Medikamenten behandelt werden, leben mit dem Risiko schwerster Nebenwirkungen und der Gefahr von Ausgrenzung und Verarmung. Daher ist das wirksamste und wichtigste Instrument bei der Bekämpfung von HIV nach wie vor, Aufklärung.

Jugendliche stellen die zentrale Zielgruppe der sexualpädagogischen und HIV-präventiven Arbeit dar.

Um einen stabilen und auf Dauer ausgerichteten Präventionseffekt zu erzielen, hat das LTAM im Dezember 2007 bereits zum dritten Mal das dynamische und interaktive Präventionsprojekt „Roundabout Aids“ organisiert.

Die Moderation der fünf Stationen

1. Übertragungswege von HIV
2. Liebe, Sexualität und Schutz vor HIV
3. Verhütung ungewollter Schwangerschaft und HIV
4. Puzzle der Gefühle
5. Leben mit HIV und Aids

wurde dieses Jahr von folgenden Schülern übernommen: Baumann Charel (11TG1), Bosman Roger (11TG1), Leners Ninos (11TG1), Rasmusen Pierre (11TG1),

Recht Philippe (11TG1), Mossong Liz (12GE2), Quintus Laurie (12GE2), Stoldt Annick (12GE2), Sünnen Christian (12GE2), Gibéryen Christian (T0EL1), Marnach Aly (T0EL1).

Die zwei allerwichtigsten Informationen die an diesem Tag den fünf 8 Klasse-Schülern vermittelt werden sollten sind:

1. Eine Übertragung von HIV ist vor allem bei ungeschütztem Geschlechtsverkehr möglich
2. Kondome schützen! Sie sind eine konkurrenzlos preiswerte Lebensversicherung

Fabrice Roth





## Relai pour la vie



Den 12. an 13. Abrëll war déi 3. Édition vum "Relais pour la vie" an der Coque. 313 Équipes mat 6142 Leit si matgelaft, an och eng Équipe vum LTAM mat 15 Proff ass 12 Stonne gelaft. Dëst Evenement ass geduecht fir d'Solidaritéit géintwuer Kriibskranken ze weisen, sech iwwer de Kriib z'informéieren an och d'"Fondation Luxembourgeoise contre le Cancer" finanziell z'ënnerstëtzen. Et sin 91753€ gesammelt gin.

Mir hoffen op är Hëllef fir d'next Joer 2-3 Équipes vum LTAM zesummen ze kréie fir matzelafen.

Merci all dénen déi dobäi waren.



**Le 23 janvier 2008, 20 élèves du LTAM ont participé à l'évènement de clôture de cette campagne de promotion de la course d'endurance dans l'enseignement post-primaire.**

De quoi s'agit-il ?

Pendant le premier trimestre, les enseignants d'éducation physique et sportive ont additionné le temps couru par leurs élèves dans le cadre des leçons obligatoires d'éducation physique ainsi qu'au cours d'éventuelles activités sportives périscolaires. Ces résultats ont été additionnés et transformés en années d'avenir virtuel à compter à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008. 50 classes du LTAM ont contribué à repousser cette date dans l'avenir en courant pendant 57353 minutes !

## Meter fir Meter - mir lafen an d'Zukunft

L'évènement du 23 janvier poursuivait les objectifs suivants:

- rassembler tous les lycées ayant participé à la campagne (28 sur 33 établissements participants)
- offrir un événement commun afin d'en faire une fête de la course à pied
- réaliser un dernier effort commun pour augmenter le nombre des minutes courues et de repousser encore la date virtuelle atteinte par les élèves

Des invités d'honneur ayant accepté de participer activement à la course ont été intégrés dans les 182 équipes formées au hasard par les 550 participants inscrits.

La présence de trois ministres (Mme Mady Delvaux-Stehres, MM. Jeannot Krecké et Mars Di Bartolomeo) souligne l'importance qu'ils attribuent à cette initiative au sein du sport scolaire.

Les minutes courues et la date atteinte :

1.790.796 minutes, soit 3 années, 4 mois, 26 jours, 14 heures et 36 minutes

Les enseignants d'éducation physique et sportive  
mai 2008



# La traversée de la mort

CCRN Abbaye de Neumünster 29/04/08

Commentaire multilingue des élèves de la 12<sup>e</sup> DC (décorateurs étagistes et publicitaires)

Beim Ankommen im Centre Neumünster war viel Durcheinander. Die Leute, die am Theaterstück beteiligt waren, hat man trotzdem sofort erkannt an ihren Kleidern und an der Art, wie sie sich verhalten haben. Sie hatten einen etwas strengeren Ton. Wir bekamen Karten verschiedener Farbe, wurden in Gruppen aufgeteilt - das war verwirrend - und danach wurde jeder Gruppe ein Platz zugewiesen. Aber alle haben wir das Gleiche erlebt, eingepfercht auf einem kleinen Boot das aus Afrika nach Europa will:

„A wat leeft dann hei? Di behandeln eis mat engem schroffen Toun ! Esou wéi Leit, di aus anere Länner kommen, gi mir behandelt“. „Et ass schlëmm wéi e sech fillt wann een esou ernidderegt gëtt“.

THIERRY, BELMIN, VALERIE

Le bonheur n'est pas toujours là où on rêve, mais parfois juste à côté de nous. Le mot liberté est très vaste et le mot réalité est très dur ! !  
Ce qui nous paraît banal peut tout simplement être le rêve de quelqu'un d'autre, et nous ne nous en rendons même pas compte. Il faut toujours garder un rêve à réaliser car c'est ça ce qui nous maintient vivants et qui nous donne de la motivation.

BRUNO

Es ist eine schlimme Situation für die Menschen die aus Afrika kommen, die ihr Leben von vorne anfangen wollen! Und zwar ohne viel Geld und mit einem großen Risiko. Das Schauspiel war wirklich gut. Aber der Gesang war das Beste, es hat mich mitgenommen. Eine sehr gute Stimme hatte dieses Mädchen.

BELMIN



On nous a ordonné d'aller sous le chapiteau. Quand tout le monde était assis, les entrées se sont fermées avec fracas: nous étions « arrivés » en Espagne, mais enfermés dans une prison. La scène était aménagée comme si on se trouvait dans un coin de la pièce. De là on observait les actrices et nous étions transparents. Nous étions comme inclus dans la pièce de théâtre. Les actrices ont raconté leur vie et pourquoi elles avaient décidé de partir.

ROBERTO

Mon avis sur le spectacle est très positif.

Pourquoi? C'est tout simple : c'est le thème!

C'est super important de faire connaître ce qui se passe en Afrique du Nord. Ce qu'on en a vu n'est qu'un petit aperçu, mais qui nous a assez impressionnés, choqués. J'ai bien aimé avoir participé comme « émigrant » ou pire encore comme « réfugié ». J'ai essayé de me mettre dans la peau de ces personnes – ce n'est pas pareil que de le vivre vraiment, mais c'est déjà assez dur. Moi je suis un émigrant, mais je n'ai pas eu à souffrir autant. C'est sûr que j'ai souffert au début car j'ai dû apprendre trois langues complètement différentes de ma langue maternelle, j'ai dû apprendre à connaître d'autres personnes, j'ai dû m'habituer à la culture, au froid. J'ai laissé de la famille dans mon pays... Ce n'est pas le paradis ici !! Mais on a d'autres moyens de vivre ici que dans mon pays d'origine. Et je crois que c'est ça ce qui pousse aussi les gens à partir d'Afrique.

Un très bon spectacle, des acteurs formidables, un bon scénario, une ambiance capable de sensibiliser le public. Mais il vous faudrait encore beaucoup plus de spectateurs pour montrer ce qui se passe et dire que notre monde n'a pas besoin d'être aussi cruel. Moi je vous conseille de continuer à lutter et si d'autres organisations luttent aussi, le monde pourra changer.

Merci pour le spectacle. Merci de m'avoir ouvert les yeux sur cette situation dont je savais qu'elle existait, mais que peut-être j'ignorais. Je ne me rendais pas compte de ce qui se passe vraiment.

RICARDO





# Stage Tiers-Monde: « Entwicklung eemol anescht »

Les classes 7ST3 et 7ST5 ont participé à un stage organisé par le SNJ au Centre d'écologie et de développement durable à Hollenfels. L'objectif du stage était de montrer que le modèle de développement occidental utilise trop de ressources et produit trop de pollution, alors qu'il existe d'autres cultures plus solidaires et plus respectueuses de l'environnement. Voici quelques échos des élèves de la 7ST3 :

72

« Chez nous, on utilise beaucoup d'eau, parfois pour faire n'importe quoi, comme laver sa voiture. Quand on se lave les mains, on laisse couler l'eau. Pour boire, on achète de l'eau minérale, bien qu'on ait de l'eau potable dans le robinet. Beaucoup de gens restent longtemps sous la douche. Dans les pays pauvres, les gens n'ont pas beaucoup d'eau, ils ne la gaspillent pas. Souvent, ils doivent aller la chercher au puits. Même quand ils ont l'eau courante, ils ne sont pas toujours sûrs d'avoir de l'eau quand ils ouvrent le robinet. Alors, ils remplissent des bidons pour le cas où l'eau serait coupée. »

*Cliff Eischen, Vinicius Fantin*

« En Inde, les familles sont très grandes et vivent ensemble sous le même toit. Dans chaque village, il y a un médecin qui n'utilise pas de médicaments, mais des plantes. Les étrangers sont bien accueillis, tout le monde est le bienvenu; souvent, on est même invité à rester pour la nuit. Les gens mangent beaucoup de fruits et de légumes, ils sont végétariens. Les enfants aident à faire le ménage. »

*Malika Goumdiss, Raphael Mossay, Jennifer Seiler*

« Est-ce que vous saviez que le plat principal du Congo est le fufou? C'est de la farine de manioc que les Congolais mangent avec beaucoup de sauce et très peu de viande ou de poisson. Quand les femmes font leur marché, elles achètent une moitié de leur fufou chez une marchande et le reste chez une autre, car comme ça, toutes les deux gagnent un peu d'argent. »

*Leila Agadi, Alex Poldrugo*

« Beaucoup de Luxembourgeois prennent la voiture pour faire 100 mètres. Dans les pays pauvres, les taxis roulent seulement quand ils sont pleins (8 à 10 personnes). Au Luxembourg, les gens font beaucoup de pollution : ils jettent des bouteilles en plastique, des boîtes de conserve, et beaucoup d'autres choses. Dans les pays pauvres, les enfants ne jouent pas avec des jouets comme nous, mais avec des boîtes vides, ils font des cerfs-volants en papier et s'amusent aussi sans jouets. »

*Daniele Bidoli, Raoul Wagner*

„Im Winter werden Ananas, Mangos, Trauben aus andern Ländern importiert. Dabei wird die Umwelt stark verschmutzt, da Flugzeuge sehr viele Abgase freisetzen. In Indien essen die meisten Leute frisches Gemüse vom Feld. Das belastet die Umwelt nicht.“

*Jim Alliaume, Yann Lentz*

« Les nomades des steppes asiatiques vivent dans des yachts, c'est comme une tente en laine. Quand un visiteur arrive, il doit s'asseoir sur la place à côté du plus âgé de la famille et il reçoit du « koumiss », une boisson alcoolisée que les nomades préparent eux-mêmes avec du lait de cheval. Les nomades ont beaucoup de chevaux. Quand les nomades et leurs animaux n'ont plus rien à manger, ils replient leur tente et déménagent. »

*Leonardo Fantin, Christophe Trausch*

„Der Konsum in Europa ist sehr hoch, in Afrika hingegen gibt es kaum Konsum. Wir kaufen viel mehr als wir brauchen und verschwenden viel zu viel Essen. Die Kleider die bei uns im Kleidercontainer landen, kommen in Afrika auf den Markt und werden dort sehr billig verkauft. So haben die Schneider in Afrika kaum Arbeit. Wir dürfen nicht so viele Kleider wegwerfen.“

*Alex Bremin, Marc Meyer*

« Une fille qui habite à Luxembourg fait du shopping. Mais tout à coup, sa copine envoie un message où c'est écrit qu'elle ne va pas bien. La fille répond qu'elle n'a pas le temps. Elle a trois GSM, mais à quoi ça sert ? Les gens du Congo ou les nomades des steppes asiatiques n'ont pas de portables, mais ils ont beaucoup de temps pour leurs amis et leur famille. Les enfants passent leur temps à jouer et à parler. »

*Liz Habaru, Jessy Weiland*







## Prague - European Art Treasury

Vum 16. bis den 23. Februar hunn dräi Enseignanten aus dem LTAM am Kader vum Comenius-Projet « Prague - European Art Treasury » un enger Weiterbildung an der tschechescher Republik deel geholl.

Zesumme mat Léierpersonal aus ganz Europa hunn de Christian Schaack, de Jos Tomassini an den Dean Gregorius hiert Konscht- a Kulturwëssen erweidert andeems si eng grouss Zuel vu Workshopen a Visite gemeet hunn :

- St. Agnes Klouschter (mëttelalterlecht Konscht)
- Czech Museum of Fine Arts (Workshop)
- Karlstein Schloss
- Liesung iwwert de Charel IV (de bedeitendste Bauhär zu Prag, Jong vun engem Lëtzebuerger : dem Jang de Blannen)
- Smetana Hall (Jugendstil-Philharmonie)
- Jachym an Jaroslav Serych (Ateliersvisite vun zwee féierenden tschechesche Moler)
- Lobkowicz Kollektioun (Wierker aus der Renaissance a Baroque)
- Hradschin a Karelsbréck
- Musée Mucha (Jugendstil Affichen)
- National Gallery (Konscht vum 19. bis d'21. Joerhonnert, Workshop)
- Musée Kampa (Workshop)
- Galerie Revnice (Liesung zur Avant-Garde, Presentatioun vun Exposéen)
- Black Madonna House (Workshop)

D.G.

## L'Europe en direct



Les députés européens Mesdames Erna Hennicot-Schoepges et Lydie Polfer ainsi que Messieurs Robert Goebels et Claude Turmes sont venus expliquer aux élèves des classes de 12<sup>e</sup> le but de l'unification européenne, le fonctionnement des institutions et plus particulièrement celui du Parlement européen. Les séances d'information ont eu lieu les mois de mars et avril 2008.



Über 200 Entwürfe für „Tes idées à l'affiche“

# Verkehrssicherheit hoch im Kurs

Plakatwettbewerb von Erziehungs- und Transportministerium mit Renault ein Erfolg

VON ROLAND HOUTSCH

Das Urteil zeugte von der Not der Jury. Drei Hauptgewinner dürfen sich ex aequo beim vom Erziehungs- und Transportministerium mit Renault organisierten Plakatwettbewerb zum Thema Verkehrssicherheit über den ersten Preis freuen, weitere 30 Entwürfe wurden belohnt. 207 Plakate waren insgesamt eingegangen. Die Jury-Entscheidung beweist, dass es nicht nur Masse, sondern auch Klasse war, was Luxemburger Sekundarschülern zum Thema einfiel.

Allein die drei Plakate auf dem obersten Treppchen belegen die Kreativität der Schüler, die ihre Entwürfe im Rahmen des Kunstunterrichts ausarbeiteten. Die drei Gewinner haben eine völlig unterschiedliche Sicht entwickelt.

Sophie Fournel setzt auf das Gewicht der Worte und zeigt nur gemalte Blumen mit einer schockierenden Frage, Laurence Dernoeden macht eine einfache Rechnung an der Klassentafel auf (Alkohol und Auto ist tödlich) und Philip Siebenaler inszeniert ein Unfallchaos mit Spielzeugfahrzeugen. Zur Belohnung dürfen die drei im Mai zwei Tage nach Paris, wo sie in einem Forschungszentrum von Renault unter anderem Crashtests erleben werden. Außerdem bekamen sie ihr Diplom aus den Händen von Erziehungsministerin Mady Delx persönlich überreicht.

weitere Schülerentwürfe, kaum weniger gelungen sind, gestern bei der Preisübergabe im „Lycée technique des et Métiers“ in Luxemburg



Plakatkünstler ausgezeichnet:  
Laurence Dernoeden, Philip Siebenaler und Sophie Fournel (v.l.) umgeben von den Veranstaltern.  
(FOTO: TESSY HANSEN)

ebenfalls ausgestellt. Diese Plakate sind für die jungen Künstler der Schlüssel zu einem Boxenbesuch beim Rennwochenende der Renault World Series in Frankreich Anfang Mai. Dem Erfindungsreichtum und der Vielfalt der eingesetzten Materialien waren keine Grenzen gesetzt. Die Diplome für diese Plakate überreichte für Transportminister Lucien Lux „Attaché“ Christian Ginter.

Die Ernsthaftigkeit, mit der die Jugendlichen sich des Themas annahmen, blieb nicht unbemerkt. Verkehrssicherheit geht die Schuttaußen direkt was an. LTAM-Direktor Norbert Jacobs als Gastgeber gab zu bedenken, dass er im Lauf seiner Karriere so viele junge Ver-

kehrsoffer wie in einer Schulklasse betrauern musste. Ministerin Delvaux sagte, dass Jahr für Jahr so viele Jugendliche, wie in einer Schulklasse sind, auf den Straßen ihr Leben ließen. Die Ministerin erinnerte daran, dass Autofahren zwar ein Teil Freiheit sei, dass diese aber nicht ohne Verantwortung der Verkehrsteilnehmer denkbar sei. Die Ministerin zeigte sich erfreut über den Erfolg des Wettbewerbs und dankte allen Beteiligten, den Schülern, den Kunstprofessoren und den Verantwortlichen des Programms MSR – „Mobilité et Sécurité sur la route“. Allerdings ist die Ministerin sich sicher, dass nicht eine punktuelle Aktion sondern eine ständige fortgesetzte

Sensibilisierung für die Verkehrssicherheit Erfolg verspreche.

Renault-Direktor Didier-Pierre Alaume war über die Resonanz dieser Aktion an den Luxemburger Schulen begeistert. Eine solche Begeisterung gebe es für dieses Projekt nirgendwo, meinte Alaume, der das Engagement und die Sensibilisierungsarbeit der Kunstprofessoren hervorhob.

Den Wettbewerb organisierte der französische Autohersteller mittlerweile erfolgreich in 22 Ländern, als größten Beitrag der Industrie zur Verkehrssicherheit überhaupt. Grundlage für die künstlerischen Entwürfe bildet eine Mappe mit pädagogischem Material, die Renault zur Verfügung stellt.

## Schülerzeitung im Netz

„Up2date“ aus dem LTAM besteht seit einem Jahr

Die Online-Zeitung „Up2date“ aus dem „Lycée technique des arts et métiers“ gibt es seit einem guten Jahr. Die Idee stammte von Stevan Stankovic, der damals auf der 9<sup>te</sup> war. Das Redaktionsteam besteht heute aus fünf Personen – Nathalie Thill, Caroline Steichen, Stevan Stankovic, Laurent Bemtgen und Olivier Delvaux – sowie aus der Französischlehrerin Antonia Lech, die den Posten der Chefredakteurin inne hat. „Es ist extrem schwierig, die Schüler für die Zeitung zu motivieren. Denn das Schreiben bedeutet Zusatzarbeit“, bedauert Antonia Lech.



Das Redaktionsteam von „Up2date“: Antonia Lech, Stevan Stankovic, Caroline Steichen, Nathalie Thill, Olivier Delvaux und Laurent Bemtgen (v.l.).

Henri Kox über Umwelt und Verkehr.

Die Themen werden von den jungen Leuten selbst ausgewählt, und die Chefredakteurin hilft ihnen dabei, Kontakte zu knüpfen und die richtigen Fragen zu stellen. „Die Artikel werden nicht zensiert“, unterstreicht Antonia Lech. „Die Schüler schreiben, was sie denken und sind dabei oft sehr kritisch. Eines der Ziele des Projekts ist es, dass sie Themen kri-

tisch hinterfragen und behandeln sollen.“

Im September 2006 wurde eine Internetseite mithilfe der Schüler der 13<sup>te</sup> artistique und ihrem Lehrer Fernand Rollinger entwickelt. Die Rolle der Webmaster haben Laurent Bemtgen und Stevan Stankovic übernommen. Eine neue „Ausgabe“ erscheint immer dann, wenn ein neuer Artikel fertig ist. (fh)

■ [www.ltam.lu/up2date](http://www.ltam.lu/up2date)

UP2date

[www.ltam.lu/up2date](http://www.ltam.lu/up2date)



## Les décorateurs au quartier du Kirchberg

L'architecture et les sculptures de l'espace public du Kirchberg se prêtent particulièrement bien à une découverte à pied. Ainsi, par une belle matinée d'automne, la classe de 11<sup>e</sup> des décorateurs publicitaires et étalagistes décorateurs (01DC) a visité les bâtiments d'éminents architectes tels que Ioh Ming Pei et Richard Meier, ainsi que les sculptures de Jean Dubuffet, Fernand Léger, Frank Stella, Markus Lüpertz et Lucien Wercollier. Impressionnés par les dimensions gigantesques de l'espace urbain du Kirchberg, les élèves étaient également fascinés par les oeuvres d'art qu'il abrite.

## Visite de la Philharmonie

Quelques semaines plus tard, une visite guidée de la Philharmonie était au programme de la même classe. La Salle Philharmonique sur la place de l'Europe, construite par l'architecte Christian de Portzamparc, surprend par sa forme elliptique dynamique ceinte par 823 colonnes. Nous avons pu visiter le Grand Auditorium ainsi que la Salle de Musique de Chambre où avait lieu une répétition d'airs de « La Flûte enchantée » de Mozart. À la fin de la visite, la guide a attiré notre attention sur la fête de clôture de saison qui a lieu chaque année sur le parvis de la Philharmonie, une fête pour la jeunesse, animée par un DJ, qui dure jusque tard dans la nuit. Ainsi, cette fête pourrait devenir le premier pas de nos élèves dans le monde de la musique à la Philharmonie.

Viviane Mergen



75



## Auf den Spuren der Römer

Am 29. Juni 2007 begleiteten die Klassenlehrerin Marguerite Kill sowie die Lehrerin Simone Kayser die Schüler der Klasse 7ST1 nach Trier. Der Ausflug in das „römische“ Trier sollte ein Projekt abschließen, bei dem es darum ging, einen Reiseführer über das alte Rom zu erstellen, eine Wandzeitung über Pompeji zu schreiben, sowie mehrere Vorträge in den Fächern Deutsch und Geschichte zu halten. Absolutes Highlight aber war die Erlebnisführung durch die Porta Nigra, die der Schauspieler Thom Nowotny gemacht hat.

S.K.





visits & visitors



Worriken



Louise Bougeois  
das römische Trier

Bombannes

Wiesbaden

München

« Konnichiwa »

Ishikawa

Calendrier scolaire

Besichtigung der CFL-Ateliers  
Worklife '08/Luxskill  
Festival de la Gravure  
Water Source Project



Design et créativité  
usless ojects  
Luxguard  
Orika

Visites Printmedia



# Water Source Project

Am Anfang des Schuljahres besuchten wir (die Klasse 12GE2) mit Herrn Kiesgen und Herrn Fisch Trinkwasserquellen der Gemeinde Luxemburg. Wir erhielten den Auftrag, durch Messung der Wassertemperatur die Qualität einer dieser Quellen über einen längeren Zeitraum hinweg zu überwachen, um so zur Wahrung einer hervorragenden Trinkwasserqualität beizutragen.

Das Projekt gab uns die Möglichkeit, eine bisher weniger bekannte Seite der Technik wie zum Beispiel den Aufbau einer Brennstoffzelle, besser kennen zu lernen. Es war eine sehr lehrreiche Erfahrung.



## Luxguard-Visite *une affaire transparente ...*

Le mardi 3 juillet 2007, M. André Schwarz a accompagné les élèves de la T2IF2 pour une visite de la ligne de production de l'usine Luxguard à Bascharage. Il s'agissait d'une activité qui s'inscrivait dans le cadre de la branche informatique industrielle. En effet, on a proposé aux élèves une présentation des différents équipements pour l'automatisation de la ligne de production du verre (« floating »), avant de les faire programmer eux-mêmes une LOGO-SPS. Rien de tel pour mettre en pratique les connaissances théoriques acquises en classe !

C.G.



## Orika LTAM

Le but des cours « ORIKA » est d'améliorer l'orientation des élèves des classes de 6<sup>e</sup> primaire vers l'enseignement post-primaire et de les sensibiliser pour l'enseignement technique. Les ateliers « ORIKA » contribuent en plus à diminuer l'angoisse que les élèves éprouvent lors du changement d'école.

Les cours, qui consistent essentiellement en travaux pratiques, ont été assurés cette année par M. Tom Flick (éducation artistique), MM. Ferdinand Kohnen et Paul Kreins (atelier électrotechnique), MM. Erny Strecker et Arthur Thilmany (atelier mécanique) et M. Marc Van Kaufenbergh (informatique).

Pendant une matinée (le mardi), les élèves des communes de Luxembourg, Niederanven, Kopstal, Sandweiler, Schuttrange, Steinsel et Walferdange ont pu participer, à deux unités de deux heures chacune, de travaux pratiques au choix des candidats.

L'organisation des cours a été réalisée par M. Jeannot Gerges.

H.B.





# Gut gewappnet für den »Europäischen Zug«

## Besichtigung der CFL-Ateliers in Luxemburg-Bonneweg



Am 21. Januar 2008 besuchte die Klasse T1MG zusammen mit ihren Lehrern Philippe Cornelius, Paul Faber und Georges Gloesener die Reparatur-Werkstätte der Luxemburgischen Eisenbahnen.

In regelmäßigen Abständen besuchen die Mechaniker-Klassen des LTAM die Werkstätten der CFL, wo der Wandel der luxemburgischen Eisenbahnen zu einem modernen Betrieb sehr gut sichtbar wird, dadurch dass immer weniger Diesellokomotiven und immer mehr elektrische Loks gewartet werden.

Dieser Besuch hatte zum einen das Ziel, die Schüler mit der Arbeitswelt vertraut zu machen und zum anderen den Lehrern und Schülern nähere Informationen über die Eisenbahntechnik zu vermitteln. In der Tat nimmt die Klasse T1MG zusammen mit einigen Lehrern dieses Jahr an einem europäischen

COMENIUS Projekt teil, welches darin besteht einen »Europäischen Zug« zu entwickeln und herzustellen. Technische Gymnasien aus mehreren europäischen Ländern arbeiten an diesem Projekt und das LTAM soll Luxemburg repräsentieren. Dabei soll jede Schule spezifische Aufgaben übernehmen und Bestandteile des Zuges entwickeln (Lokomotive, Wagen, Fahrgestell, usw.)

Die Verantwortlichen der CFL organisierten einen Vortrag damit wir nähere Einblicke über die verschiedenen Antriebskonzepte und Radaufhängungssysteme der Züge bekamen.

Anschließend wurden die Details vor Ort in der Werkstätte veranschaulicht mit Hilfe der dort zur Reparatur weilenden Lokomotiven.

Georges Gloesener



# Worklife '08

Comme les années précédentes, la manifestation « WORKLIFE 2008 » avait lieu simultanément avec les Concours Nationaux des Métiers 2008 organisés par LUXSKILL a.s.b.l. au Centre National de Formation Continue (CNFPC) à Esch-sur-Alzette.

Le volet de « WORKLIFE 2008 » est de faciliter le choix professionnel des jeunes par le biais d'ateliers pratiques, organisés et animés par les professionnels des différents métiers.

Dans le cadre de l'orientation scolaire des élèves de 9<sup>e</sup>, le Service de Psychologie et d'orientation Scolaires (SPOS) avait organisé une visite des ateliers « Worklife » au CNFPC à Esch-sur-Alzette. Lors de cette visite, tous les élèves de 9<sup>e</sup> du LTAM ont l'occasion de recueillir des informations relatives aux métiers et aux formations qui les intéressent ou encore de découvrir le côté pratique des métiers en question.



# Luxskill '08

eine aufregende Erfahrung!

Vom 16. bis zum 19. April 2008 fand die fünfte Auflage der nationalen Berufsmesterschaften LUXSKILL 2008 im Handwerk statt.

Die Meisterschaften wurden in 17 Berufssparten angeboten und von etwa 100 Jugendlichen bestritten.

Wir traten im Wettbewerb der Mechatroniker an und mussten eine Automatisierungsanlage aufbauen, programmieren und in Betrieb nehmen.

Der Wettbewerb war eine Herausforderung für uns, da wir manche gefragten Dinge nicht behandelt hatten, trotzdem bekamen wir unsere Anlage zur gewünschten Zeit vollständig und sauber zum Laufen. Unsere Aufgabe bestand darin eine Anlage mit mechanischen, pneumatischen und elektrischen Komponenten aufzubauen und sie dann mit einem selber geschriebenen Steuerungsprogramm zum Laufen zu bringen.

Es war eine neue aufregende Erfahrung von uns, zusammen im Team gegen andere Schüler anzutreten.

Roland May 02MI





# Besuch der FH Wiesbaden

## Standort Rüsselsheim (Oktober 2007)

Rund 26 Schüler der Technikerklasse T3EE des Fachbereichs Elektrotechnik (Sektion Energietechnik), zwei Werkstattlehrer sowie fünf Lehrer, darunter als Vertreter der Direktion des LTAM Herr Jean-Paul Greisch, sind der Einladung von Herrn Prof. Dr. S. Zacher gefolgt und besuchten am 17. Oktober 2007 den Fachbereich Ingenieurwissenschaften des Standortes Rüsselsheim der Fachhochschule Wiesbaden. Besonderes Interesse galt im Rahmen des Besuches dem FH-Umweltmesswagen, dem Mechatronik-Labor sowie dem Studienschwerpunkt Medizintechnik.

Die Besuchergruppe wurde vormittags von Prof. Dr. Matthias Götz (Studiengangleiter Umwelttechnik), Prof. Dr. S. Zacher (Leiter des Mechatronik-Labors), Herrn Burkhard Feise (ABB Mannheim), sowie Dipl. Ing. Michael Röser und Dipl. Ing. Eckhard Reis empfangen und herzlich begrüßt.

Beim offiziellen Empfang stellten Prof. Dr. Matthias Götz und Prof. Dr. S. Zacher die Fachhochschule mit den Standorten und den Studienbereichen vor. Herr Jean-Paul Greisch vom LTAM stellte das Lyzeum mit den Ausbildungsmöglichkeiten vor und Herr Claude Wolmering stellte die Projekte vor, die seit 2002 zusammen mit der FH-Wiesbaden mit der Unterstützung von Prof. Dr. S. Zacher bis dato realisiert wurden.

Bei dieser Gelegenheit bedankte sich Herr Jean-Paul Greisch nochmals für die Unterstützung der Fachhochschule und überreichte Prof. Dr. S. Zacher ein Gastgeschenk. Seinerseits hat Prof. Dr. S. Zacher im Namen der FH der Printmedia-Abteilung unserer Schule ein Geschenk überreicht.

Die Schüler hatten nun die Gelegenheit die drei angebotenen Workshops zu besuchen.

Diese waren:

- Umweltmesswagen der FH-Wiesbaden.
- Mechatroniklabor mit der Vorführung des Prozessleitsystems (PLS) von der Firma ABB.
- AT-Labor mit regelungstechnischen Anwendungen und das Labor für technische Mechanik mit dem Wirbelsäulenbelastungssimulator.

Diese Präsentationen waren sehr aufschlussreich und gaben einen guten Überblick über die Anforderungen, die an Studierende gestellt werden. Nach dem gemeinsamen Mittagessen auf Einladung der Fachhochschule, in der OPEL-Mensa, begann der Rundgang im OPEL-Werk Rüsselsheim. Wie schon 2004, konnten sich die Schüler von der eindrucksvollen Produktionsstätte überzeugen. Besonders interessant war auch die Reparaturwerkstatt für OPEL-Oldtimer.

Nach einer gemeinsamen Kaffeepause fand eine abschließende Diskussion in der Fachhochschule statt. Hierbei hatten die Schüler nochmals die Gelegenheit Fragen zu stellen.

Ein besonderer Dank geht an die FH-Wiesbaden und vor allem an Prof. Dr. S. Zacher und seine Mitarbeiter Dipl. Ing. Michael Röser und Dipl. Ing. Eckhard Reis für die außerordentlich gute Organisation und Betreuung während des Besuches! Dieser ereignisreiche Tag wird für alle Beteiligten in guter Erinnerung bleiben.

Weitere Informationen können unter [www.ltam.lu/fischertechnik](http://www.ltam.lu/fischertechnik) nachgelesen werden.

C.W.



(Foto: Dipl. Ing. Michael Röser bei der Vorführung des Wirbelsäulenbelastungssimulators)



(Photo: Besuchergruppe aus dem LTAM)

# Design et Créativité

## – stratégies et défis

Dans le cadre de la Foire d'Automne, la Chambre des Métiers du Grand-Duché de Luxembourg et Design Luxembourg A.s.b.l. avaient organisé une conférence / table-ronde avec le sujet ' Design et créativité – stratégies et défis '. Les classes de 13<sup>e</sup> Design graphique T3DG1/T3DG2 ont assisté à cette conférence dans la matinée du 18 octobre 2007 en présence de leurs enseignants en design graphique, Marianne GRISSE, Erny KONSBRUCK et Fern' ROLLINGER.

Monsieur Jan GLAS, enseignant dans la section artistique du LTAM, participait à la table-ronde comme représentant de Design Luxembourg A.s.b.l.

E.K.



## De „Festival de la Gravure“ zu Dikrech

Am Nomëtteg vum 24. Oktober 2007 huet d'T2DG1 zesumme mam Andrée Pundel an hirem Régent, dem Dean Gregorius, zu Dikrech am Kulturhaus de „Festival de la Gravure“ besicht. D'Schüler konnte sech hei fir hire Cours TECIM (techniques d'impression) inspiréieren. Verschidden Techniken wéi „Pointe Sèche“, „Aquatinte“, „Mezzotinte“ oder „Holzschnëtt“ waren ausgestellt.

D.G.

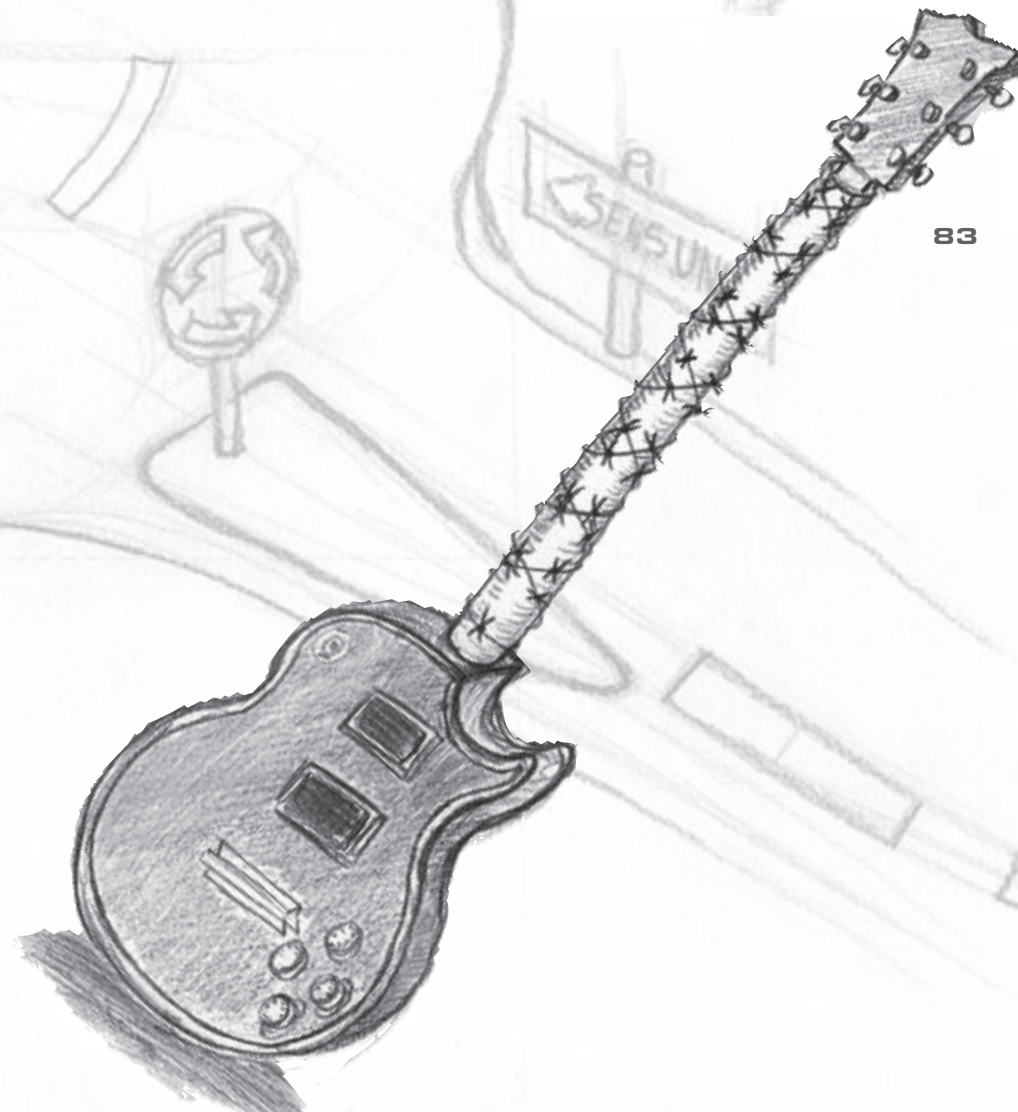




# Teaching the use of useless objects

What is the use of creating useless objects? Well, it is an exercise which boosts your creativity. In fact, it is important to question the use of everyday objects if you want to open your mind to new ideas. What about a coat made out of moss? Or a black-coloured bulb to give a better light? Or even a balloon pricked with a pin, which however does not burst it? Those are some of the many useless objects which you can see on posters realized by "Vidale-Gloesener". Invited by Andrée Pundel and Dean Gregorius, Silvano Vidale came to his former school on 23<sup>rd</sup> January 2008 in order to teach the pupils of the T2DG1 the use of ... useless objects. A pencil sharpener without any hole, a road sign with lots of arrows marking a "one way" road and a record player without any needle were some of the objects that the pupils drew before presenting them to their public. It seems as if all of them enjoyed this lesson a lot, so it was not useless to spend time on ... useless objects.

C.G.



# Berlin

## - ein Muss für alle

Unsere Klasse (X1EC) und die 10TG3 fuhren am Donnerstag, den 13. März 2008 nach Berlin.

Nach einer mehrstündigen nächtlichen Busfahrt kamen wir am Freitagmorgen in Potsdam an. Unsere Müdigkeit hielt uns nicht davon ab, den Park und das Schloss Sanssouci zu erkunden und Fotos von der überragenden Landschaft zu machen.

Am Nachmittag besichtigten wir Berlins Unterwelten. Das sind Bunker aus dem Zweiten Weltkrieg und aus den Zeiten des Kalten Krieges. Hier waren wir geteilter Meinung: Während die einen von der Führung und den neuen Eindrücken begeistert und fasziniert waren, waren andere enttäuscht, da sie sich etwas anderes unter der Führung vorgestellt hatten und ihnen die Zeit lang geworden war.

Nach einer kurzen Erholungspause im Hotel teilten wir uns am Abend in Gruppen auf: eine Gruppe ging ins Kino, während die anderen die Show der Blue Man Group besuchten. Die super Show war das Highlight des Tages, wenn man in Berlin ist, sollte man sich diese nicht entgehen lassen.

Später trafen wir uns alle wieder im Sony Center am Potsdamer Platz, wo wir noch gemütlich etwas zusammen tranken.

Am Samstagmorgen ging es direkt weiter und zwar fuhren wir Richtung Brandenburger Tor. Dort stiegen wir aus unserem Bus und machten uns auf den Weg zum Holocaust-Mahnmal. Das Mahnmal besteht aus lauter Steinen unterschiedlicher Größe, die Stelen genannt werden, es soll an die Juden, die im Zweiten Weltkrieg unter Hitlers Regime ums Leben kamen, erinnern.

Im Anschluss an die Besichtigung des Mahnmals hatten wir einen Termin mit einem Führer, der uns das Regierungsviertel rund um das Brandenburger Tor zeigte und erklärte. Zum Schluss der Führung gingen wir in den Reichstag, wo wir sogar im Plenarsaal saßen und die gläserne Kuppel besichtigten.

Im Anschluss konnten wir eine Mittagspause machen und hatten so die Gelegenheit, die Umgebung auf eigene Faust zu erforschen. Wir sahen uns die bekannte Straße „Unter den Linden“ an, wo wir unter anderem die Staatsoper, die Humboldt-Universität, die Museumsinsel und den Berliner Dom betrachteten.

Anschließend gingen wir alle gemeinsam ins DDR-Museum, das sehr interessant war. Hier gab es einen Original-Trabbi, in den man sich sogar hineinsetzen konnte. Auch waren einige Zimmer eines DDR-Haushaltes nachgebaut, so konnte man sehen, wie die Leute in der DDR gelebt hatten.

Nach dem Museum waren wir in den „Hackeschen Höfen“, in denen wir den Ampelmann-Laden entdeckten.

Später ging es Richtung Alexanderplatz, wo wir „hoch hinaus“ konnten: Wir besichtigten den Fernsehturm, dessen Plattform in einer Höhe von 203,78 Metern uns eine atemberaubende Sicht bot. Die Aussicht war vor allem dadurch einmalig, da es abends war und man Millionen von Lichtern sehen konnte.

Am Sonntagmorgen standen der Gendarmenmarkt, der Checkpoint Charlie und das Mauermuseum auf dem Programm. Im Museum erfuhr man unter anderem, wie die Bürger der ehemaligen DDR versucht hatten zu flüchten.

Nachmittags waren wir in Hohenschönhausen, wo wir das frühere Staatssicherheitsgefängnis besichtigten. Der Mann, der uns durch die Räumlichkeiten führte, war damals selbst dort als Häftling im Gefängnis. Er hatte alles, was er uns erzählte, selbst erlebt. Es war erschreckend zu hören, wie hart das Schicksal der ehemaligen Gefangenen war. Auch war es erschütternd zu sehen und zu erfahren, mit welchen Mitteln die Häftlinge zu einem Geständnis gebracht werden sollten.

Nach dieser bewegenden Führung machten wir einen kurzen Abstecher zum Olympiastadion, ehe wir zum Bowling fuhren. Dort amüsierten wir uns köstlich.

Am nächsten Morgen mussten wir unsere Koffer packen, da es leider an der Zeit war wieder zurück nach Hause zu fahren. Doch fuhren wir als erstes noch zum Kurfürstendamm, wo wir noch die Möglichkeit zum Shopping hatten. Wir schauten uns das KaDaWe, das größte Kaufhaus Berlins an und kauften noch ein paar Souvenirs, ehe wir todmüde und zufrieden die Heimreise antraten.

(Schüler der X1EC)

Berlin- ein Muss für alle. Ehrlich.  
(Olivier)

Die Reise nach Berlin war der Hammer.  
(Rick)

Für mich war es eine unvergessliche Fahrt.. Danke an alle, die es organisiert haben.  
(Luis)



Endlich wieder, nach Jahren ohne Ausflug, haben sich einige Professoren dazu entschieden, eine Studienreise zu organisieren.

Es stand schnell fest, dass es nach München gehen sollte.

Da die T3MG eine Technikerklasse ist, sollte sie auch möglichst viel von dem Gelernten in der Praxis sehen.

Anfang März war es endlich so weit. Auf halbem Wege nach München machten wir Halt in Sinsheim, wo wir Flugzeuge, Dampflokomotiven und noch vieles mehr im technischen Museum bestaunen konnten.

Dann ging es weiter nach München. Am folgenden Tag stand das ‚Deutsche Museum‘ auf dem Programm. Hier wurden seit mehreren Jahrzehnten Ausstellungstücke, vom Einbaum bis zur Rakete, zusammengetragen. Leider war die Besuchsdauer zu kurz um alle Exponate zu bewundern.

Um einen Eindruck zu bekommen, wie es auf einer Universität vor sich geht, besuchten wir die TU München. Hier wurden uns alle Fragen in Bezug auf das Studienwesen beantwortet.

Von da ging es weiter nach Augsburg, wo wir eine Führung durch das MAN-Werk machten.

MAN ist bekannt für den Bau von zuverlässigen Schiffdieselmotoren.

Dies war der Höhepunkt der Reise. Uns wurde gezeigt, wie diese Motoren von den Rohlingen bis zum ersten Testlauf hergestellt werden.

Dann bekamen wir noch einen kleinen Einblick in die bayerische Kultur und besuchten eine Brauerei. Anschließend vergnügten wir uns bei einem deftigen Abendessen.

Die Tage in München verstrichen leider sehr schnell. Sie waren jedoch sehr lehrreich und die Stimmung stieg von Tag zu Tag.

Daniel Jacobsen





# Bombannes (F)

## Voyage éducatif et récréatif

Bombannes, un site bien tranquille au fin fond de la France, du côté sud-ouest et tout près de l'Atlantique.

À intervalles réguliers depuis quelques années, le site UCPA de Bombannes reçoit la visite plus ou moins remarquée d'une délégation luxembourgeoise composée d'élèves et d'enseignants du Lycée technique des Arts et Métiers.

En mai 2007, par un temps maussade, froid et pluvieux, les classes de 9TE3 et TOMG, encadrées par leurs enseignants Corinne Reckert, Monique Ludovicy, Gilles Schaack, Pol Faber et Georges Gloesener, se sont mises en route pour un nouveau pèlerinage vers ce haut lieu des voyages éducatifs du LTAM, qui fut jadis découvert par Jacqueline Weber, professeur honoraire du LTAM.

Les Luxembourgeoises et Luxembourgeois ne se sont pas laissés décourager par le temps froid et pluvieux et ont profité au maximum des rafales de vent pour faire des courses de catamaran s'achevant parfois par un chavirage spectaculaire non programmé. Les planchistes non plus n'ont pas eu peur de l'eau froide pour apprendre la technique de la planche à voile.

Nous avons profité de la seule journée ensoleillée pour faire une randonnée à vélo et pour nous baigner dans l'Atlantique. Lors d'incessantes parties de Beach-volley, nous sommes parvenus à impressionner les écoles françaises présentes sur le site de Bombannes et à accéder en finale du championnat inter-écoles.

Pour la plus grande joie des élèves, les professeurs ont aussi organisé des cours de rattrapage en mathématiques, en calcul professionnel et en langues.

C'est une soirée d'animation qui a permis de détecter des qualités stupéfiantes en animation et en imitation chez certains élèves.

Le séjour s'est déroulé dans la bonne ambiance générale et il a fini sans blessure ni crise de la part des professeurs. Il s'est cependant soldé par un vélo plié en deux.

Georges Gloesener



## Viagem a Worriken

Depois de cerca duas horas de viagem, chegamos a Worriken ao chalé onde pudemos instalarmo-nos nos nossos quartos e comer uma boa refeição no refeitório.

Da parte da tarde organizamos os grupos para as actividades que íamos fazer durante os três dias previstos em Worriken. A primeira actividade que fizemos e que gostei muito foi hockey, sobretudo diverti-me imenso. Depois fizemos kin-ball mas esta actividade achei-a um pouco aborrecida. Ao final de essa tarde carregada de actividades voltamos ao chalé para o jantar. Uma vez o jantar terminado reagrupámo-nos numa grande sala e fizemos jogos de sociedade tais como poker, taboo, entre outros. Também vimos um jogo de futebol que estava a passar na televisão e depois fomos deitar.

No dia seguinte fizemos escalada e tiro ao arco, duas actividades que eu adorei. À noite houve «noite disco» e pudemos ir dançar até às 23 horas para a discoteca, também foi bom. Sexta-feira, no ultimo dia, arrumamos as nossas coisas, limpamos o nosso quarto e depois do almoço fizemos a viagem de regresso para casa. Achei aqueles três dias muito agradáveis.

Joël Rodrigues 8TE2





## Let's go to Worriken!

Nein, Worriken liegt nicht in England, sondern im deutschsprachigen Teil von Belgien, genauer gesagt in Bütgenbach, in den Hautes-Fagnes. Alle 8. Klassen fahren drei Tage im Schuljahr dorthin. Diesmal war die Reise etwas Besonderes, da alle 8. Klassen vom 9.-11. April zusammen nach Worriken gefahren sind. Sechs 8. Klassen - das bedeutet 130 Schüler... Ihr könnt euch also vielleicht schon ein Bild machen...

Als die Lehrerin uns in der Schule von Worriken erzählte, waren wir zunächst unmotiviert dorthin zu fahren. Da Worriken in Belgien liegt, dachten wir, dass es sehr schlechtes Wetter geben würde, da im April normalerweise in Belgien schlechtes Wetter ist. Die Hinfahrt war auch nicht gerade interessant, weil ein langweiliger Dokumentarfilm über Worriken im Bus abgespielt wurde; darum hatten wir schon das Schlimmste befürchtet und uns auf drei öde Tage vorbereitet.

Doch plötzlich nahm die Reise eine Wendung.

Als wir nach zwei Stunden ankamen, war zunächst sehr gutes Wetter. Wir waren erstaunt wie schön es in Worriken aussah. Die Sonne schien und reflektierte die Umgebung im nahegelegenen See. Das Feriencamp lag mitten in der Natur, zwischen Wäldern und einem Stausee.

Alle Klassen wurden in verschiedene Ferienhäuser eingeteilt. Wir bekamen die Wohnung über der Rezeption, was den Weg zur Kantine verkürzte. In anderen Worten bedeutete

das: morgens länger schlafen können. Die Zimmeraufteilung konnten wir mitbestimmen. Die Herberge war sehr groß, es gab so manche Stockbetten und viel Platz für Gemeinschaftsspiele am Abend.

Es waren auch Schulklassen aus anderen Ländern anwesend, aber wir wurden für die Sportaktivitäten mit den Klassen aus dem LTAM gemischt. Jede Klasse wurde in zwei bis drei Gruppen eingeteilt und dann ging es auch schon los.

Täglich von 9.00-12.00 und von 14.00-17.00 durften wir in Worriken zwischen verschiedenen Aktivitäten wählen, welche sehr viel Spaß machen. Zum Beispiel:

Trampolin springen, Badminton und Kinball spielen (dazu benutzt man einen sehr großen Ball, welcher ungefähr einen Durchmesser von 1,5 m hat), Hockey, Orientierungslauf (da mussten wir alleine in einer Gruppe durch den Wald laufen und nach Hinweisen zum Ziel suchen) und schließlich eine der besten Aktivitäten, nämlich das Abenteuer: dazu gehört Klettern (7-10 Meter über dem Boden) und über einen See fliegen (dabei wird man aber gesichert, damit man nicht ins Wasser fällt).

Am zweiten Tag haben wir eine Fahrt in die Naturlandschaft eines Sumpfgebietes gemacht, in welchem wir fast 10 km herumgewandert sind.

Abends haben wir, wie sonst die Tage auch, in der Kantine

gegessen, welche auch ein vegetarisches Menü angeboten hat. Dazu gab es sogar immer Limonade und einen Nachtsch. Es gab dort auch die Möglichkeit in Automaten kleine Snacks, Süßigkeiten und etwas zu trinken zu kaufen.

Nach dem Abendessen haben wir uns für die Disco, welche für uns organisiert wurde, schick angezogen. Die Disco war das Beste an den drei Tagen in Worriken, denn wir durften die Musik selbst auswählen und sogar die Lehrer haben mitgetanzt. Es war sehr lustig und die Stimmung war gut, denn diejenigen, die keine Lust auf Tanzen hatten, durften nebenan Fußball schauen. Die Rückfahrt am Freitag war zwar traurig, aber trotzdem spannend, da wir den Spielfilm „Transformers“ schauen durften. Um halb vier waren wir wieder bei der Schule, wo uns unsere Eltern abgeholt haben.

Falls wir euer Interesse beim Lesen noch immer nicht wecken konnten, können wir nur sagen:

Eure Meinung wird sich sicher schlagartig ändern, sobald ihr in Worriken ankommt, so, wie es bei uns war, und ihr werdet es bestimmt toll finden. Wir wünschen allen 8. Klassen auf jeden Fall nächstes Jahr viel Spaß in Worriken, denn es werden sicherlich wieder drei sehr tolle und lustige Tage auf alle Achtklässler aus dem LTAM zukommen.

8° PO

(Régente: Mme Karin Dichmann)



# Die Klasse 01DC besichtigt das Römische Trier



Bei der Stadtvisite von Trier, Ende des zweiten Trimesters 2008, interessierten wir uns hauptsächlich für die römischen Bauwerke. Wir, das sind die „Etalagistes-décorateurs“ und „Décorateurs-publicitaires“ der 11ten-Klasse.

Wir besichtigten die Porta Nigra, das Wahrzeichen von Trier, das Nordtor der früheren römischen Stadtmauer und größte Stadttor diesseits der Alpen. Wir sahen uns den offenen Innenhof des Mittelbaues an und genossen vom Westturm aus die Sicht auf die Bauten des Simeonstifts und auf einen Großteil der Stadt Trier.

Die Basilika war einst Teil des Palastes des Kaisers Konstantin. Die Römische Palastaula, die wohl damals Thronsaal oder Audienzhalle war, machte besonderen Eindruck auf uns wegen ihrer Ausmaße: Die imposante Porta Nigra würde zweimal in diesen gewaltigen Raum passen. Im zweiten Weltkrieg brannte die Basilika ganz aus und wurde anschließend mit einer gewaltigen Kassettendecke rekonstruiert.

Das Amphitheater überraschte uns durch seinen guten Zustand, obwohl die Anlage im 19. Jh. als Steinbruch missbraucht wurde. Dieser älteste noch erhaltene Römerbau Triers fasste etwa 20000 Sitzplätze von denen man sich durch Gladiatorenkämpfe unterhalten ließ. Wir stiegen in den Keller hinab und sahen die geöffneten Kammern hinter der Einfassungsmauer, die wohl Tierkäfige waren.



Schließlich wandten wir uns den Thermen zu: Die Kaiserthermen mit ihren hohen Mauern erblickten wir schon von weitem. Wir wunderten uns, dass diese Anlage, die zu den größten Bädern der Antike zählt, nie für ihren eigentlichen Zweck genutzt wurde und besichtigten das komplizierte unterirdische Gang- und Leitungssystem. Die Thermen am Viehmarkt interessierten die Schüler, weil sie sich im Stadtzentrum befinden, dem Teil Triers, der ihnen eigentlich gut bekannt ist. Und doch hatten sie die Ausgrabungen dieser Thermen noch nie bemerkt, da sie überdacht sind. Die Barbarathermen, die größte römische Badeanlage außerhalb Roms, konnten wir leider nicht besichtigen da sie wegen Bauarbeiten geschlossen sind.

Vom Hauptmarkt aus erkundeten wir schließlich die anderen Sehenswürdigkeiten Triers: Wir warfen einen Blick auf die Steipe, das Rote Haus und das Dreikönigshaus, auf den Petrusbrunnen und das Marktkreuz. Wir besichtigten den Dom mit seinem Domschatz, konnten aber leider nur die Aussenfassade der angrenzenden Liebfrauenkirche bewundern, da diese wegen Restaurierungsarbeiten geschlossen ist. Das Kurfürstliche Palais mit seiner Gartenfassade im Rokoko-Stil bestach uns genauso wie der Palastgarten mit seinen Götterfiguren.

Schließlich waren wir uns abends einig, dass Trier sogar im strömenden Regen einen Tagesausflug wert ist.

Viviane Mergen



« For me, sculpture is the body.  
My body is my sculpture. »

*(citation de Louise Bourgeois)*

« Maman », araignée aux longues jambes effilées, portant un panier avec 26 œufs blancs en marbre, est une sculpture en bronze se trouvant devant la Galerie Nationale à Ottawa. Mais les élèves des classes T3EP1, T3EP2, T3DG1 et T3DG2 n'ont pas dû voyager jusqu'au Canada pour apprendre à connaître l'artiste contemporaine Louise Bourgeois dont c'est une œuvre très populaire. C'est au Centre Pompidou à Paris que nos élèves des classes terminales de la division artistique ont pu voir, à la veille des vacances de Pâques 2008, une exposition reflétant la vie et l'œuvre de cette sculptrice d'origine française vivant à New York. Fille de restaurateurs de tapisseries anciennes à Choisy-le-Roi, Louise Bourgeois a créé des sculptures fortement teintées du vécu de son enfance, reprenant le thème de la « mère tapissière », du « père coureur de jupons » et de la « sœur à la patte folle » en utilisant des matériaux aussi variés que le bronze, le bois, le plâtre, le marbre, le latex et le tissu.

Notons que l'initiative pour la visite de l'exposition a été prise par Mme Alice Wilwo et que les élèves ont par ailleurs été accompagnés de Mmes Elisabeth Gabbana, Isabelle Lutz, Danielle Wagner et de M.Erny Konsbrück.

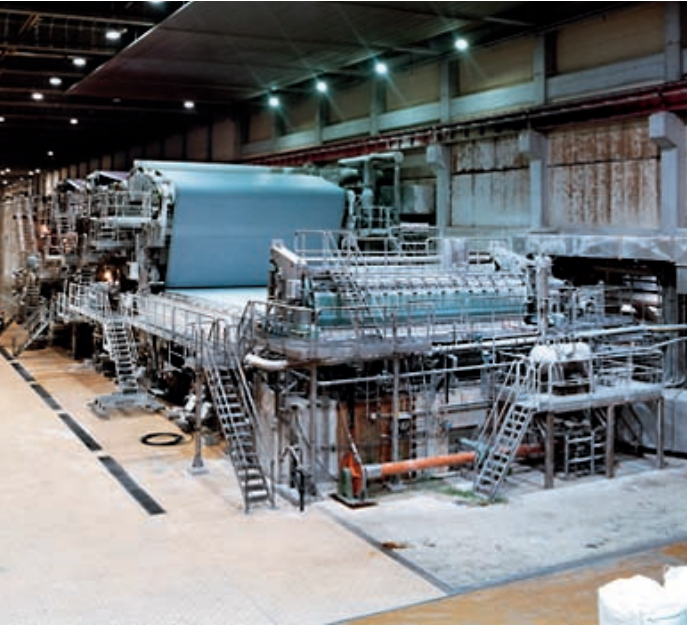
C.G.





# visites Print-Media

## Werksbesichtigung bei BURGO Ardenne am 26. Februar 2008



Am 26. Februar 2008 unternahmen wir, die Klasse 00LI, unter der Leitung von Herrn Jean-Paul Flies, einen Werksbesuch der Papierfabrik Burgo Ardenne in Virton, Belgien. Zusammen mit den KollegInnen der 12. Klasse Druck- und Buchbindetechnik und der 15. Klasse Printmedien-Operator starteten wir unseren Besuch gegen 8.30 Uhr und wurden rund eine Stunde später in Virton von Frau Pluta empfangen und durch das Fabrikgebäude geführt.

Am Anfang unserer Führung wurde uns die Geschichte der Herstellung des Papiers über einen Einleitungsvortrag, der über einen Beamer auf eine Leinwand projiziert wurde, erklärt. Danach wurden uns die Chronik der Fabrik, die Gründung der Firma, die Anzahl der Angestellten, die verschiedenen Produkte, die in der Fabrik hergestellt werden, die Aufgaben sämtlicher Bereiche des Werks und weitere Einzelheiten während eines einstündigen Vortrags erläutert. Wir erhielten Kopfhörer, die einerseits wegen des hohen Geräuschpegels, der in der Fabrik herrschte, als Gehörschutz dienten und andererseits teilte man uns die Erläuterungen über Mikrofon mit. Anschließend folgte eine Führung durch die Fabrikhalle; die verschiedenen Teile der Papiermaschine PM1, dem Herzstück der Fabrik, wurden uns dabei detailliert erläutert. Mit einer Papierbahnbreite von 680 cm und einer maximalen Produktionsgeschwindigkeit von 1250 Metern Papier pro Minute (!) werden jährlich rund 360000 hochwertige grafische Papiere in flächenbezogenen Massen von 90g/m<sup>2</sup> bis 400 g/m<sup>2</sup> für ganz Europa mit der PM1 produziert. Das riesige Hochregallager, in dem die verschiedenen Papiersorten für den Transport an die Filialen und Endkunden aufbewahrt werden, wurde uns ebenfalls gezeigt. Für die Teilnehmer war es ein interessantes Erlebnis, das viele lehrreiche Eindrücke hinterließ.

Pascal Simon, Schüler der Klasse 00LI

## Besichtigung der St. Paulus Druckerei



Wir Schüler der 02LI, Philipp, Joanne, Andreas und Philippe haben am 29.11.2007 die Buchbinder der St. Paulus Druckerei besichtigt. In den 4 Stunden unserer Besichtigung konnten wir die verschiedenen Buchbindemaschinen bei der Produktion beobachten.

Wir Schüler der 02LI, Philipp, Joanne, Andreas und Philippe haben am 29.11.2007 die Buchbinder der St. Paulus Druckerei besichtigt. In den 4 Stunden unserer Besichtigung konnten wir die verschiedenen Buchbindemaschinen bei der Produktion beobachten.

- 1) Hier erkennt man die Umschlaganlegestation des Klebebinders. Die Deckel werden gerillt und danach mit dem Broschurenblock verbunden.
- 2) Auf dem Planschneider werden die Druckbogen auf verschiedene Formate geschnitten. Die Maschine ist mit Sicherheitseinrichtungen ausgestattet. Das Messer hat eine Gesamtlänge von 1.15m.
- 3) Am Sammelhefter werden die Broschuren durch Drahtklammerrückstichheftung geheftet. Die Maschine kann bis zu 14000 Broschuren in der Stunde fertigen.
- 4) Hier sehen wir eine Kombifalzmaschine mit Flachstapelanleger. Mit dieser Maschine kann man verschiedene Falzprodukte herstellen.



## Projektabschluss:

# Betriebsvisite des SCIE und der Rapidpres

Die Printmedien-OperatorInnen der T5OM und die Auszubildenden der Klasse 02LI schlossen dieser Tage das Fachprojekt zum Themenkomplex Digitaldruck durch in Teamworks erstellte und vor Publikum in Wort und Bild vorgetragene Präsentationen ab. Besonderes Augenmerk wurde dabei auf fundiertes technologisches Grundlagenwissen und betriebswirtschaftliche Aspekte gelegt. Als krönender Abschluss und zur Verbindung der theoretischen Wissensinhalte mit der Praxis standen zwei Betriebsbesichtigungen in der RapidPress Digital & Offset Printing in Bertrange und der staatlichen Druckerei «Service central des imprimés et fournitures de bureau de l'État (SCIE)» in Howald auf der Agenda.

In der RapidPress wurden dem LTAM-Team von Direktor Marc Hoenen alle Facetten der Technologien mit Elektrostaten und InkJet des modernen Digital Printing erläutert: besonders der umfangreiche Digitaldruckmaschinen-Park von Océ sowie die Systeme von Xeikon und Hewlett-Packard waren sehr beeindruckend. Nicht vergessen wurden auch wiederum betriebswirtschaftliche Aspekte, und alle Fragen der Auszubildenden wurden von Direktor Hoenen und seinen Digitaldruck-Operatoren kompetent beantwortet. Als kleine Anerkennung dankte Klassensprecher Patrick Pepin für den freundlichen Empfang und überreichte eine Flasche eines edlen Tropfens. Lernziel der Visite im SCIE war, andere Techniken

und deren Handhabung respektive Einsatz in der Produktionspraxis kennen zu lernen. Der Abteilungsleiter Drucktechnik, Armand Lenertz und sein Fachkollege Constant Scheeck erläuterten die eingesetzten Systeme von Xerox und Xeikon und beschrieben fundiert die Auftragsarten der SCIE-Kunden. Das sehr engagierte LTAM-Team erhielt auf alle fachlichen Fragen kompetente Antworten und ließ sich als Abschluss der Visite noch die modernen Offset-Druckmaschinen zeigen, so dass die Betriebsbesichtigung aus Sicht aller Beteiligten als sehr lehrreich und dem Lernziel gerecht werdend empfunden wurde. Als Dank überreichte der Klassenvertreter David Probst den SCIE-Fachleuten ein kleines Präsent.

## Die Drupa 2008, ein einzigartiges Branchen-Highlight

Die fast vollständige Abteilung PrintMedia des LTAM, bestehend aus 28 Auszubildenden und StudentInnen der Fachrichtungen Druckvorstufe, Drucktechnik und Buchbindetechnik und 8 Fachlehrern, unternahm am 9. Juni 2008 unter der Leitung von Fachlehrer Jean-Paul Flies eine Tages-Studienreise zur Fachmesse drupa 2008 nach Düsseldorf. Die alle vier Jahre stattfindende drupa ist mit Abstand die weltweit größte Messe der Printmedien- und Crossmedia-Industrie und somit ein wirkliches Highlight für alle Grafiker, Druckvorstufen-Spezialisten, Drucker und Buchbinder. Sie präsentierte auch in diesem Jahr viele Neuheiten auf der riesigen Ausstellungsfläche mit 19 Messehallen: von der Druck- und Media-Vorstufe, über Offset, Digital- oder Hybriddruck bis hin zur gesamten Verarbeitung. Die drupa 2008 war wiederum das Top-Event und ein einzigartiges Branchen-Highlight in jeder Disziplin – für Innovationen, Know-how und Trends. Als Nr.1 Leitmesse stellte sie die Plattform für die Print Media Industrie und setzte wiederum neue Maßstäbe mit über 1.800 Ausstellern aus 50 Ländern und fast 500.000 Fachbesuchern aus 122 Ländern und von allen Kontinenten.

Live und hautnah erlebte das LTAM-Besucherteam die Performance, die neuesten Technologien sowie die innovativen Druckanlagen der Branche. Überaus inspirierend waren die Atmosphäre, die Begegnungen mit Herstellern und das geballte Know-how. Der Messebesuch war somit wieder eine äußerst bereichernde Erfahrung und bot reichhaltige und tief greifende Einblicke in die technologische Entwicklung der Branche und die Zukunft der Medien.

Jean-Paul Flies



# Des relations conviviales entre le Japon et le Luxembourg grâce à l'association Ishikawa



92

L'association « Luxembourg - Ishikawa » a pour but de promouvoir les relations entre le Grand Duché du Luxembourg et la Préfecture de Ishikawa au Japon. À cette fin, elle organise régulièrement des échanges culturels entre les deux pays, et ce, en collaboration avec « Cargolux International Airlines » et la Chambre de Commerce du Grand Duché de Luxembourg.

En mars 2006, le LTAM a accueilli une délégation de trois étudiants et d'un professeur japonais. Les visiteurs ont participé aux cours des sections Expression Plastique et Design Graphique de la division artistique et ils se sont informés sur la formation offerte au BTS Opérateur Médias.

En 2007 un échange a été offert à des candidats luxembourgeois, issus des lycées ayant accueilli la délégation japonaise en 2006. À cet effet le LTAM a fait son choix en récompensant la meilleure élève de l'Examen de Fin d'Études 2007 de la division artistique. Michèle Bürger, élève de la section Expression Plastique, a été sélectionnée et elle a participé à un voyage d'études de deux semaines (fin août, 2007) au Japon. Elle a fait partie d'un groupe de trois étudiants luxembourgeois, âgés entre 17

et 21 ans, qui ont logé chez des particuliers à Komatsu et qui ont suivi, entre autres, des cours de japonais et de philosophie japonaise.

Du 29 février au 9 mars 2008, trois étudiantes (Natsuko MEI-GATA, Ayako HASHIMOTO, Chiharu MURATA) et leur professeur (Makoto AIUCHI) ont eu la possibilité de visiter durant une semaine le Luxembourg. Cette visite, organisée par la Chambre de Commerce, grâce aux bons soins de Mme Romaine Hirschler assistante de direction, leur a permis de venir au LTAM ainsi que de découvrir le LCD et une école privée (le Fieldgen).

Au LTAM, la délégation japonaise a eu le plaisir de participer aux cours de modelage, de techniques d'impression et de typographie. D'autre part, les hôtes s'intéressaient à d'autres formations du Technicien en Expression Plastique et en Design Graphique, et aux formations du BTS Dessin d'Animation et Opérateur Médias.

La visite officielle s'est clôturée de façon conviviale le 8 mars à Luxembourg ville, autour d'un déjeuner gracieusement offert par le directeur de la Chambre de Commerce, M. Pierre Gramegna.



# Dir Dammen an dir Hären, Léif Nolauschterer vum 100,7!

De Schülerradio aus dem LTAM war dëst Schouljoer erëm all véierte Samschden tëschent 14.00 an 14.30 Auer op der Antenn um radio 100,7.

Intresséiert gouf sech natierlech fir LTAM-spezifesch Themen, wéi de Projet d'Établissement „Remédier pour réussir“, deen d'Franséischprof Claudine Thill virgestallt huet, oder d'Formatioun an der Schoul zum Kënschtler, iwwert déi de Konschtprof Christian Schaack informéiert huet. Op Besuch war och eng Kéier di aktuell spuenesch Sproochenassistentin Aida Talán, di am Kader vum europäesche Programm Comenius am LTAM ass, an ënner anerem vum Sandra Pinto, Franséisch-Enseignante, betreit gëtt. Loosse mer och net de Projet SAMALUX an d'12<sup>e</sup> Stage vergiessen, di de Mee thematiséiert goufen.

Matt prominente Gäst ass sech iwwer Projet'en am a rondrëm dem LTAM ënnerhale ginn. Loosse mer do just de Spektakel DANCE nennen, an d'Ausstellung „Dessine-moi un mouton, ou le regard de l'autre-moi“ di d'Enseignante Dany Prum virgestallt huet, a Präsenz vum Alexandra Parisi, Éducatrice am Institut St. Joseph vu Betzduerf an der D'Schrëftstellerin Ulrike Beil.

Iwwert d'Fräizäit gong et an enger Sendung zum Thema Vëltesdag, mat ville prakteschen Informatiounen wéi och der Äntwert vum Filmhistoriker

Paul Lesch op d'Fro „Ass Vëltesdag och en Thema am Kino?“ „Owes erausgoen“ dat intresséiert di Jonk! Wat ass lass de Week-end a fuere mir och herno sécher heem? D'Madame Isabelle Medinger wousst méi iwwert d'Präventivmoosname vun der Sécurité Routière.

Weider intressant Sujet'e waren „d'Liewe vu Jugendlecher aus der 3. Welt“ mam Invité Bob Kirsch, de fir d'ONG «Chrëschtlech Solidariteit International» schafft, den Job vum engem Mediendesigner iwwert den de Jan Glas, Enseignant am LTAM, informéiert huet oder d'Aarbecht vum Tounméchter, zu der de Laurent Watgen, techneschen Direkter an der Philharmonie eppes ze ziele wosst. A natierlech gouf den Hierscht mam Laura Graser, Responsabel fir de Jugendprogramm vum 2007 en éichte Bilan vum Kulturjoer gezunn.

Matgeschafft un de verschiddenen Emissiounen hunn den de Frank Hoeltgen, Yannick Kihm, Bob Schulz, Sascha Weyrich, Max Sommerer. Optioun Schülerradio vum den 9<sup>e</sup>-Klassen: 'Sherryl Muller, d'Julie Quintus, 'Sandy Lopes, Yannick Guedes, Jonathan Uselding, Jeff Peters, Jim Wagner, Sven Strasser, Julie Quintus, Vassialia Simos, Aline Stahn, Philippe Mattucci, Martien Serrig, Dorothée Franzen, Milli Schiltz, Anne Kremer, Kim Schumacher.....

## Kunst- förderung in Lyzeen

Die Professorenvertretung der Kunstlehrer in den Sekundarschulen (APEA) ehrt alljährlich die besten Schüler der 9e (und 5<sup>e</sup>) Klassen sowie der Kunstsektionen der Abschlussklassen (13<sup>e</sup> und 1<sup>e</sup>).

Am 11. Juni 2008 wurde den kunstbegabtesten Schülern eine Tragetasche mit Dokumenten und Nachschlagewerken, die vom „Musée d'histoire naturelle“, dem Casino und „Luxembourg Grande Région“ zur Verfügung gestellt wurden, ausgehändigt.

Mit Tamara Correia Guimardes, Gilles Fusenig, Jeff Deischer, Goncalves Antunes Costa, Sara Leclère, Joëlle Fluehe, Georges Jacoby, Sophie Drake, Claudine Wagner und Aline Stahn der 9<sup>e</sup> Klassen, sowie Tessy Hansen, Joël Rollinger, Daniel Wagener und Tanja Mousel der 13<sup>e</sup> Kunstklassen war auch das LTAM bei der Preisübergabe im „Musée d'Art Moderne“ vertreten.

Unser herzlicher Glückwunsch an alle Geehrten!

# « Konnichiwa »

## Kei Suyama



Peu avant l'intervention de Kristof Serrand, le BTS avait l'honneur de recevoir, le 13 novembre 2007, l'enseignante japonaise Kei Suyama. Ce professeur enseigne à la « Tokyo Polytechnic University ». Elle s'est spécialisée dans l'histoire du cinéma d'animation et dans la théorie du dessin animé. C'est grâce à son doctorat en littérature pour enfants qu'est née sa passion pour l'animation. Car qui dit animation, dit raconter une histoire.

Les étudiants du BTS avaient donc l'opportunité d'assister à la projection de nombreux courts métrages et extraits de longs métrages. Kei Suyama a su admirablement commenter les différentes œuvres.

Il faut encore préciser que l'ambassadeur du Japon SEM Shojiro Imanishi a assisté à la conférence. C'est bien grâce à l'aide généreuse de l'ambassade du Japon au Luxembourg que les explications de Kei Suyama ont pu être traduites. Par conséquent, nous remercions vivement l'ambassadeur et son équipe d'avoir rendu cette conférence possible. Les étudiants ont pu admirer les dernières tendances au Japon en ce qui concerne les projets de fin d'études universitaires. Les longs métrages japonais présentés étaient eux aussi des plus récents.

En outre, madame Suyama fait partie du comité d'organisation du Festival d'Animation Interuniversitaire du Japon. C'est dans ce contexte que nous avons pu admirer les meilleurs projets de la sélection de ce festival, dont les univers visuels étaient extrêmement divers. Ainsi des projets très poétiques côtoyaient des courts métrages revendicateurs, des films d'auteur et des projets purement expérimentaux. Nos étudiants étaient fascinés et ont posé une multitude de questions à l'intervenante. En fin de conférence, ils étaient très reconnaissants d'avoir pu découvrir toutes ces sources d'inspiration.

Madame Suyama a d'ailleurs tenu à revenir au Luxembourg afin de donner une nouvelle conférence publique en compagnie de monsieur Taku Furukawa, un collègue enseignant de son université au palmarès incroyable. Et à nouveau cette conférence, qui eut lieu le 20 mars dernier au Centre Culturel Neumünster, fut une véritable réussite. Je me permets de conclure sur le constat que nos étudiants ont été très motivés par ce qu'ils ont pu voir grâce à Kei Suyama. Cette intervention mémorable aura donc été une grande réussite !  
Merci mille fois!





# Kristof Serrand

Le 30 novembre 2007, le BTS dessin d'animation a eu l'honneur d'accueillir l'animateur français Christophe Serrand. Disons-le d'emblée, nous avons passé une journée extraordinaire! Il s'agit en effet de l'un des meilleurs animateurs de long métrage qui existent dans le monde. Voici une présentation succincte du personnage Kristof Serrand (il a en effet changé l'orthographe de son nom).

Dès le début de sa carrière, son talent lui a permis de travailler sur des longs métrages. Ces derniers sont bien entendu plus exigeants et plus complexes à produire que des séries pour la télévision. Malgré cette difficulté, Kristof devient très vite animateur après avoir débuté comme « inbetweenner », un métier plus technique qu'artistique. Il a donc travaillé sur des films comme « La Table Tournante » aussi bien que sur trois différents Astérix (« Astérix chez les Bretons », « Astérix et la Surprise de César » et « Astérix et le Coup du Menhir »).

Par la suite, l'animateur a quitté les studios français afin de mettre son talent au service de Steven Spielberg à Londres. En effet, ce dernier ayant fondé le studio d'animation « Amblimation », c'est sur les productions « Fievel goes West » et « Balto » que Kristof a œuvré en tant que « character lead ». C'est le terme qui désigne le chef animateur sur un

personnage particulier du film.

En 1994, Kristof a fini par suivre le déménagement du studio à Los Angeles. À cette occasion, « Amblimation » a disparu pour être remplacé par le studio « Dreamworks ». Spielberg a fondé cette société avec Jeffrey Katzenberg et David Geffen. C'est d'ailleurs Katzenberg qui dirige le studio d'animation. Kristof continue aujourd'hui à travailler pour ce studio. Des films tels que « Le Prince d'Égypte », « The Road to Eldorado », « Spirit » et « Sindbad » ont vu passer Kristof chef de l'animation du studio! Depuis, il a également la charge de dénicher les grands talents pour le studio lors de ses déplacements sur les festivals ou lors des conférences qu'il assure à travers le monde.

Un autre grand bouleversement professionnel s'est produit vers 2002 : Kristof a dû réapprendre l'animation ... en 3D! « Dreamworks » ayant décidé que dorénavant tous les longs métrages seraient produits en 3D et non plus sur papier en 2D, Kristof n'avait guère le choix !

Ainsi il a dû se plonger dans la technique de l'animation sur ordinateur tout en redevenant simple animateur sur le film « A Shark Tale ». La période de chef animateur chez « Dreamworks » avait pris fin!

Mais l'outil ne représentait pas un obstacle majeur

puisqu'il est redevenu « character lead » sur « Over the Hedge ». À cette date, c'est le dernier projet « Dreamworks » sur lequel Kristof a travaillé. Mais il vient de retourner en Californie pour se relancer dans un nouveau projet Dreamworks.

Lors de sa conférence, Kristof nous a montré d'innombrables documents et extraits de films afin de les analyser méticuleusement. Car pour pouvoir animer, pour pouvoir créer le mouvement, il faut d'abord avoir compris le déroulement d'un mouvement. Et pour cela, rien ne vaut l'étude poussée du ralenti du mouvement en question. C'est ce que les étudiants ont pu faire grâce à lui pendant 8 heures. C'était passionnant! Le point fort était sans doute l'observation de la gestion du déséquilibre que tout être vivant réalise lorsqu'il bouge. Par la suite, il a passé au peigne fin toutes sortes d'exemples de jeu d'acteur. Les anticipations par les mimiques des acteurs au récit des paroles ou aux gestes effectués ont été une véritable révélation !

Pour conclure, je me permets d'ajouter que l'intervention de Kristof, qui est d'ailleurs resté d'une grande modestie, a été pour nous tous une fabuleuse leçon sur la science exacte et la science artistique qu'est l'animation.

Christian Schaack



# Calendrier des voyages scolaires et éducatifs

**07/05/2007**

Les élèves des classes 10TG1, 10TG2 et 10TG3, accompagnés de MM. Daniel Eiffener, Michel Weiz et Raymond Kneip participent au « Tecnodag » à Lasauvage-Pétange pour se familiariser avec les techniques minières et l'histoire du pays.

**24/05/2007**

Les élèves des classes T2EE1 et T0EL, accompagnés de Mme Simone Oberlinkels et de M. Doris Mancini vont voir « La Traversée de la Mort », une pièce de théâtre sur l'immigration, à Dudelange-Usine.

**25/05/2007**

Les élèves de la T1AR2, accompagnés de Mme Dany Prum, visitent l'Institut St Joseph de Betzdorf en vue d'un échange socio-culturel avec les personnes mentalement handicapées.

**mai 2007**

Les élèves des classes 9TE3 et T0MG, accompagnés de MM. Georges Gloesener, Gilles Schaack et Pol Faber et de Mmes Corinne Reckert et Monique Ludovicy, font un voyage éducatif et récréatif à Bombannes.

**08/06/2007 - 17/06/2007**

Les élèves des classes T2DG1 et T2DG2, accompagnés de MM. René Kockelkorn, Joseph Tomassini et Tom Flick et de Mmes Anne Diederich et Tanja Lentz, font un voyage culturel et éducatif à Rome

**29/06/2007**

Les élèves de la 7ST1, accompagnés de Mmes Marguerite Kill et Simone Kayser, font un voyage culturel et éducatif à Trèves.

**03/07/2007**

Les élèves de la 01DC, accompagnés de Mme Manon Kieffer, visitent les expositions « Family of Man » et « World Press Photo 2007 » à Clervaux.

**04/07/2007**

Les élèves de la T2IF1, accompagnés de M. André Schwarz, visitent SIEMENS Luxembourg dans le

cadre de la branche informatique industrielle.

**05/07/2007**

Les élèves de la 11TG2, accompagnés de MM. Romain Thill et José Mangen, visitent l'exposition « All we need » à Esch-sur-Alzette.

**05/07/2007**

Les élèves des classes 9PO1, 9PO2, 9TE1, 9TE2, 9TE3, 9TE4, accompagnés de Mmes Nadine Schmitz, Fabienne Faust et Géraldine Hadjdimoff et de MM. Christian Ludovicy, David Mentz, Joe Paulus, Gilles Schaack et Jean-Paul Fritz, font un voyage éducatif à Verdun.

**07/07/2007 - 12/07/07**

Les élèves de la classe T2EP, accompagnés de MM. René Kockelkorn, Fernand Rollinger et Joseph Tomassini ainsi que de Mme Isabelle Lutz, font un voyage éducatif à Londres.

**17/10/2007**

Les élèves de la T3EE, accompagnés de MM. Claude Wolmering, Jean-Paul Greisch, Jules Bonert et Marc Mootz visitent la FH Wiesbaden et l'entreprise OPEL à Rüsselsheim.

**18/10/2007**

Les élèves des classes T3DG1 et T3DG2, accompagnés de MM. Erny Konsbruck et Fernand Rollinger et de Mme Marianne Grisse assistent à la conférence 'Design et créativité – stratégies et défis' organisée par la Chambre des Métiers du Grand-Duché de Luxembourg et Design Luxembourg A.s.b.l. dans le cadre de la Foire d'Automne.

**24/10/2007**

Les élèves de la T2DG1, accompagnés de Mme Andrée Pundel et de M. Dean Gregorius, visitent le « Festival de la Gravure » à Diekirch.

**16/11/2007**

Les élèves de la 7ST5, accompagnés de Mmes Marie-Louise Gremling et Martine Schumacher, font un stage (« Entwicklung eemol anescht ») au Centre SNJ à Hollenfels.

**23/11/2007**

Les élèves des classes T1MG et T1AR2, accompagnés de M. Georges Gloesener et de Mme Béatrice Welter, visitent la « Völklinger Hütte Weltkulturerbe »

**29/11/2007**

Les élèves de la 02LI, accompagnés de M. Mathias Toussaint, vont voir diverses machines de production à l'Imprimerie St-Paul à Gasperich.

**04/12/2007**

Les élèves de la T4OM, accompagnés de M. Jean-Paul Flies, visitent le Service Central des Imprimés de l'État à Howald.

**14/12/2007**

Les élèves des classes T0AR2 et T0AR3, accompagnés de M. René Kockelkorn et de Mmes Isabelle Lutz, Alice Weiwers, Tanja Lentz et Françoise Ahlborn, font un voyage culturel et éducatif à Paris

**17/12/2007**

63 élèves du LTAM vont voir le Film « Luxembourg-USA » au cinéma Utopolis accompagnés de MM. Jean-Paul Fritz, Giovanni Sportelli et de Mme Martine Eiden. Le responsable du voyage est M. Jean-Paul Fritz.

**21/01/2008**

Les élèves de la T1MG, accompagnés de M. Georges Gloesener, visitent les ateliers des CFL à Luxembourg.

**21/01/2008**

Les élèves des classes de 9ième visitent des entreprises (Bram (City concorde), Cora (Foetz), Rollinger (Walferdange) et Rotarex S.A. (Lintgen)) dans le cadre de leur option 'projet'.

**25/01/2008**

Les élèves des classes 02LI et T5OM, accompagnés de MM. Jean-Paul Flies et Alain Schintgen, visitent le Service Central des Imprimés de l'État et l'Imprimerie RapidPress.

**16/02/2008 - 23/02/2008**

MM. Christian Schaack, Jos Tomassini et Dean

Gregorius ont participé à une formation continue à Prague, dans le cadre d'un projet Comenius.

**26/02/2008**

Les élèves de la 01IF, accompagnés de M. Marc Schmit, se rendent au SNJ à Eisenborn pour commencer la réalisation d'un clip de prévention au « Cyberbullying ».

**26/02/2008**

Les élèves des classes 00LI, 02LI et T5OM, accompagnés de MM. Jean-Paul Flies et Alain Schintgen et de Mme Danielle Koeller-Willems vont visiter l'usine de fabrication de papiers graphiques BURGO à Virton.

**08/03/2008 - 11/03/2008**

Les élèves de la T3MG, accompagnés de MM. Georges Gloesener, Paul Faber, Jean-Jacques Zeimes et de Mme Corinne Reckert font un voyage éducatif à Munich (programme: musée technique Sinsheim, Deutsches Museum München, TV München, MAN Augsburg, KZ Dachau).

**14/03/2008**

Les élèves de la T1EL, accompagnés de Mme Cynthia Kinsch, font un stage (« D'Boot ass voll ») sur les flux migratoires au SNJ à Hollenfels.

**14/03/2008**

Les élèves de la 01DC, accompagnés de Mme Viviane Mergen, font un voyage d'étude historique et culturel à Trèves.

**13/03/2008 - 17/03/2008**

Les élèves des classes 10TG3 et X1EC, accompagnés de Mmes Tonia Bruch, Sharon Hermes, Nadia Piazzi et de M. Alain Wahl font un voyage à Berlin comme clôture de leur projet interdisciplinaire en allemand et informatique. (Programme : Checkpoint Charlie, Mauermuseum, Gendarmenmarkt, Potsdam : Sanssouci & Ortsmitte, Regierungsviertel, Brandenburgerter, Reichstag, Stasigefängnis, Alexanderplatz,...)